

## Bell Helicopter vend plus d'hélicoptères grâce à la CCC

La collaboration de Bell Helicopter Textron et de la Corporation commerciale canadienne (CCC) a facilité la vente de plus de 50 hélicoptères d'une valeur de presque 500 millions de dollars partout dans le monde, depuis plus de 15 ans. Le dernier contrat a été signé le 4 mai 2004 à Mirabel (Québec), où est située l'installation d'assemblage de Bell pour toute sa flotte d'hélicoptères commerciaux. Jacques St-Laurent, président de Bell Helicopter Textron Canada Ltd., et Hugh O'Donnell, président de la CCC, ont signé le contrat de 31,5 millions de dollars américains pour la livraison de deux hélicoptères.

Roy Macrae, directeur des Affaires internationales chez Bell Helicopter, précise que l'entreprise valorise le travail avec la CCC à cause de la transparence et de la reconnaissance que procure le fait d'avoir le gouvernement du Canada à ses côtés dans les transactions avec les gouvernements étrangers.

Lorsque la CCC agit comme entrepreneur principal, les acheteurs étrangers obtiennent une garantie d'exécution du contrat du gouvernement canadien. La CCC ouvre les marchés étrangers aux exportations canadiennes et offre des services spécialisés d'établissement de contrats. Grâce à ses services

d'établissement de contrats de gouvernement à gouvernement, la CCC aide les exportateurs canadiens à vendre chaque année dans les marchés du secteur public de 30 pays. ✪



De gauche à droite, Jacques St-Laurent, président, Bell Helicopter Textron Canada Limited, Renato Tavares, directeur, projets spéciaux, CCC, Alan Curleigh, président du conseil de la CCC, Matti Edwards, gestionnaire de projet, CCC, Roy Macrae, directeur, Affaires internationales, Bell Helicopter Textron Canada Ltd., et Hugh O'Donnell, président, CCC.

## Instauration du service du carnet ATA dans le Sud-Ouest de l'Ontario

L'exportation temporaire de biens en provenance du Canada vient d'être rendue plus facile par l'ouverture, à Kitchener, en Ontario, d'un bureau de l'ATA (Admission temporaire/Temporary Admission) offrant le service du carnet. Après le passeport, le carnet ATA est le document le plus important que puisse avoir en sa possession un voyageur d'affaires : il peut faciliter et rendre plus efficace le passage à la frontière et faire économiser temps et argent.

Souvent appelé « passeport pour les marchandises », le carnet ATA est un document commercial mondialement reconnu qui donne aux entreprises la possibilité d'importer des marchandises temporairement sans avoir à payer de droits et taxes. Le carnet ATA permet aux exportateurs et aux voyageurs d'affaires de prendre livraison de marchandises normalement destinées à la vente — par exemple des stands pour foires commerciales ou expositions, des échantillons commerciaux et du matériel

professionnel — dans 59 pays sans subir de pertes de temps indues.

La possession du carnet ATA offre l'avantage d'éliminer l'obligation de payer les droits et taxes de douane au moment d'entrer dans un pays et de demander un remboursement avant d'en sortir. En outre, le titulaire d'un carnet n'utilise qu'un seul document pour effectuer les transactions douanières et remplir les formulaires voulus avant de quitter le Canada. Le voyageur évite les tracas administratifs, avec les difficultés qui en découlent, telles que les frais,

l'obstacle de la langue, les devises étrangères et la nécessité de remplir des formulaires. Le carnet ATA permet au voyageur d'affaires d'effectuer un nombre de déplacements illimité au cours d'une période d'un an.

Le bureau de la Chambre de commerce de la région métropolitaine de Kitchener-Waterloo a été autorisé par la Chambre de commerce du Canada à délivrer le carnet ATA. Auparavant, le carnet ATA était délivré seulement à Ottawa, à Montréal, à Toronto et à Vancouver. **Pour de plus amples renseignements**, communiquez avec Kathryn McEwin, tél. : (519) 576-5000, courriel : carnetkitchener@chamber.ca. ✪

## Le 10<sup>e</sup> congrès sur la digestion anaérobie

**MONTRÉAL** — du 29 août au 2 septembre 2004 — Le Conseil national de recherches du Canada organise le **10<sup>e</sup> congrès sur la digestion anaérobie (AD10-2004)** sous les auspices de l'International Water Association.

Le Congrès portera sur les nouvelles découvertes en décontamination, traitement et digestion anaérobie des eaux usées, des sols contaminés et des déchets organiques solides. Il sera particulièrement question du rôle de la digestion anaérobie dans une voir page 7 — **Digestion anaérobie**

## Pétrole et gaz : Les débouchés pleuvent au Tchad

Comptant désormais parmi les grands producteurs pétroliers d'Afrique, le Tchad entre dans une nouvelle ère commerciale et accueillera les 13 et 14 octobre 2004 à N'Djamena la **Conférence internationale sur le pétrole et le gaz**, première manifestation de cette envergure au pays en ce domaine.

À cette occasion, des experts du monde entier discuteront des nombreuses possibilités d'investissement que recèlent les secteurs du pétrole, du gaz et de la finance en Afrique. Sous le patronage de M. Idriss Déby, président de la république du Tchad, la Conférence fera la promotion des débouchés, des conditions d'investissement et de l'énorme potentiel du Tchad et de l'Afrique centrale dans ces secteurs. On y parlera également d'exploration, de production, d'investissements pétroliers, de transport des produits pétroliers, de nouveaux champs

de développement, de développement durable au sein de l'industrie pétrolière ainsi que de transfert de technologie.

Seront présents des intervenants déjà actifs dans le secteur pétrolier au Tchad, notamment ExxonMobil, Petronas, Chevron, Texaco, EnCana et Esso. Les sociétés canadiennes sont invitées à profiter de l'opportunité de cette conférence pour scruter les débouchés du secteur pétrolier en Afrique centrale. À cet égard, il est à noter qu'une délégation tchadienne a participé au Global Petroleum Show 2004 à Calgary au début de juin.

Outre la région de Doba, dont les puits pétroliers sont en exploitation depuis juillet 2003 via un pipeline (environ 200 000 barils par jour), bien d'autres régions du Tchad abritent de riches réserves de pétrole. Les principaux centres d'intérêt sont les champs de Sédigui dans le bassin du lac Tchad qu'on estime à 150 millions de barils localisés.

Cette conférence est organisée par le ministère du Pétrole du Tchad et l'ITE Group de Londres.

**Pour de plus amples renseignements**, communiquez avec Youboussoum Nodjitouloum, directeur des Études et de la législation pétrolière, ministère du Pétrole du Tchad, tél. : (011-235) 52 23 21, téléc. : (011-235) 52 50 87/(011-235) 52 25 65, courriel : youbous2004@yahoo.fr, avec Colins Tchanga, gestionnaire (Afrique), ITE Group, 105, chemin Salisbury, NW6 6RG Londres, Royaume-Uni, tél. : (011-44-207) 596-5148, téléc. : (011-44-207) 596-5062/(011-44-207) 596-5105, courriel : colins.tchanga@ite-exhibitions.com, site Web : www.african-events.com, ou avec Honoré Mondomobé, agent commercial principal, haut-commissariat du Canada à Yaoundé, B.P. 572, Yaoundé, Cameroun, tél. (011-237) 223 23 11, téléc. : (011-237) 222 10 90, courriel : honore.mondomobe@dfait-maeci.gc.ca, site Web : www.infoexport.gc.ca/cm/index.htm. ✪

## EDUC-Canada 2004 au Moyen-Orient

**LIBYE** — les 25 et 26 septembre; **ÉGYPTE** — du 28 au 30 septembre; **ÉMIRATS ARABES UNIS** — les 3 et 6 octobre; **TUNISIE** — les 4 et 5 octobre 2004 — Encore cette année, nos missions à Tripoli, au Caire, à Abou Dhabi, à Dubaï et à Tunis organisent une série de salons de l'éducation, **EDUC-Canada 2004**, afin de profiter de la demande qu'il y a pour l'enseignement canadien au Moyen-Orient. L'année dernière, 27 établissements d'enseignement canadiens y ont participé et un certain nombre d'importants partenariats ont été créés avec diverses institutions dans cette région du monde. Les établissements intéressés à participer à la troisième **Caravane annuelle de l'éducation au Moyen-Orient** devraient communiquer avec chacune des missions directement au plus tard le **15 août 2004**.

**Pour de plus amples renseignements**, communiquez avec Tripoli (david.viveash@dfait-maeci.gc.ca), Le Caire (tarek.meguid@dfait-maeci.gc.ca), les É.A.U. (margaret.hogan@dfait-maeci.gc.ca) et Tunis (denys.laliberte@dfait-maeci.gc.ca). ✪

## Digestion anaérobie — suite de la page 6

économie axée sur la réduction des gaz à effet de serre et la durabilité écologique ainsi que sur la rentabilité et le rendement écologique de l'implantation de systèmes de traitement anaérobie. Le Congrès a pour but de réunir des chercheurs, des concepteurs industriels, des entrepreneurs, des utilisateurs et des autorités gouvernementales pour discuter des principes, des applications et des possibilités de promotion des procédés de bioconversion anaérobie.

**Pour de plus amples renseignements**, communiquez avec Marie Lanouette, Conseil national de recherches du Canada, tél. : (613) 993-0414, téléc. : (613) 993-7250, courriel : ad10.2004@nrc-cnrc.gc.ca. ✪

## GITEX

**DUBAÏ, ÉMIRATS ARABES UNIS** — du 3 au 7 octobre 2004 — Depuis son inauguration il y a plus de 23 ans, **GITEX** témoigne de l'importance et de la croissance phénoménale des TI au Moyen-Orient et en Afrique du Nord. Voie d'accès aux marchés de la région, la foire est une manifestation de premier plan et attire plus de 2 000 exposants en provenance d'une soixantaine de pays et plus de 70 000 visiteurs des quatre coins du globe. **Pour de plus amples renseignements**, communiquez avec Fouad Raymond Soueid, agent commercial principal, consulat du Canada à Dubaï, tél. : (011-971-4) 314-5505, courriel : fouad.soueid@dfait-maeci.gc.ca, site Web : www.infoexport.gc.ca/ae ou avec Venky Rao, représentant de l'entreprise organisatrice, tél. : (905) 896-7815, site Web : www.GITEX.com. ✪